

## Checklist for Study (other than University enrolment)

## 学习（除大学预注册以外）签证申请审核表

Documenti richiesti per Studio post-universitario o corsi singoli o scambi

	Documents/主要材料/Documenti	Yes/有 Sì?	No/没有 /No?	Remarks/注明/Note
1.	<p><b>National or Schengen visa application form, original</b> Notes: Schengen form if up to 90 days, National form if more than 90 days. Form must be duly filled in English or Italian or Chinese pinyin, and signed by the applicant (for Chinese nationals signature must be in characters, not pinyin). For applicants under 18 years of age, the application form must be signed by at least one of the parents or legal guardians.</p> <p><b>国家或申根签证申请表，原件</b> 说明：停留期不超过 90 天，请填写申根签证申请表；停留期超过 90 天，请填写国家签证申请表。一份用英语或者意大利语或者中文拼音正式填写并由申请人亲笔签名的申请表（中国申请人签字应为文字，不应为拼音）。未满 18 岁的申请人，申请表须由至少一方父母或法定监护人签字。</p> <p><b>Formulario di richiesta visto Nazionale o Schengen, in originale</b> Note: Formulario Schengen se il soggiorno non supera i 90 giorni, formulario Nazionale se il soggiorno supera i 90 giorni. Il formulario deve essere debitamente compilato in lingua inglese o italiana o cinese pinyin, e firmato dal richiedente visto (per i cittadini cinesi è obbligatorio firmare in caratteri, non si accetta la firma in pinyin). I formulari dei richiedenti minori di anni 18 dovranno essere firmati da almeno uno dei genitori o di chi ne ha la patria potestà.</p>			
2.	<p><b>One photo</b> Notes: photo must be ICAO format (4.0 x 3.5 cm, color photo with white background, taken within the last 6 months).</p> <p><b>一张本人近期照片</b> 说明：照片应为 ICAO 尺寸的彩照，照片需为白色背景，35x40 毫米，并需为最近六个月内所照。</p> <p><b>Una fotografia formato tessera</b> Note: la foto deve essere fatta secondo il formato ICAO (4.0 x 3.5 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattata negli ultimi 6 mesi).</p>			
3.	<p><b>Valid Passport, original + 2 copies</b> Notes: please, be sure that the passport is valid for at least 3 months after planned departure date from Schengen area and was issued less than 10 years ago. Passport must have at least two blank and unmarked visa pages. Two copies of the page with data; two copies of the page with signature.</p> <p><b>有效护照，原件+两份复印件</b> 说明：请注意护照应为在过去 10 年内签发，并且应在离开申根地区后仍有至少 3 个月的有效时间。护照应有至少两空白页。申请人护照首尾页两份复印件的复印件。</p> <p><b>Passaporto in corso di validità, originale + due fotocopie</b> Note: prima di fare domanda di prega di verificare che il</p>			

	<p>passaporto abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento della prevista uscita dall'area Schengen e che sia stato rilasciato non oltre 10 anni fa. Il passaporto deve avere almeno due pagine visti non utilizzate. Due copie della pagina con i dati del richiedente; due copie della pagina con la firma del richiedente.</p>			
4.	<p><b>Proof of residency in China (copy of Hukou + ID CARD or Residence Card)</b></p> <p>在中国的居住证明（居民户口簿+身份证，或者居住证）</p> <p><b>Prova di residenza in Cina(copia dell'Hukou + ID Card o Carta di Residenza)</b></p>			
5.	<p><b>School/University final degree in original or notarized copy, legalized by the Ministry of Foreign Affairs</b></p> <p><b>Notes: In addition, if requested by the Italian University, the Declaration of Value or CIMEA certificates must also be submitted.</b></p> <p>学位证书原件或经外办认证过的复印件公证书 说明：此外，如果意大利大学要求，还需提供学位价值声明或CIMEA认证</p> <p><b>Titolo di Studio in originale o copia autenticata legalizzata dal Ministero degli Affari Esteri</b></p> <p><b>Note: Inoltre, se richiesta dall'Università italiana, bisogna presentare anche la Dichiarazione di Valore o i certificati CIMEA.</b></p>			
6.	<p><b>Air ticket booking</b></p> <p>机票预订单</p> <p><b>Prenotazione aereo</b></p>			
7.	<p><b>A) In case of enrolment to post-university courses (such as PhD, post-doc, and so-called “master di I or II livello”):</b> proof of enrolment to an Italian University (both state or private) authorized to issue legally recognized degrees.</p> <p><b>B) In case of enrolment to one or more single classes or internships organized by universities:</b> proof of enrolment (according to Italian Ministry of Education calendar) to an Italian University (both state and private) authorized to issue legally recognized degrees.</p> <p><b>C) In case of enrolment to authorized exchange/mobility/partnership EU programs (including Erasmus Plus) or Italian programs or to cooperation programs between universities and academies regulated by agreement with foreign universities,</b> please provide proof of enrolment issued by Italian University/Academic Institution and a certificate letter issued by the Chinese/Foreign University within the scope of exchange agreement</p> <p><b>A) 如果注册的是研究生课程（比如被称为“master di I or II livello”的课程，博士，博士后，以及进修课程）：</b>意大利大学发出的入学证明信（国家和私立均需要），学校需有资质颁发有法律效力的学位。</p>			

	<p><b>B) 如果参加一个或多个单项课程或者由大学组织的实习:</b> 意大利大学发出的注册信 (根据意大利教育部的日程) (公立和私立大学均需要), 大学需有资质颁发有法律效力的学位。</p> <p><b>C) 如果注册的是欧盟 (包括 Erasmus Plus) 或意大利国家承认或批准的项目, 和学术机构、科研机构、学校机构之间的合作以及同外国大学在现行实施的协议合作项目范围内所承认或批准的交换/移动/合作的项目, 请提供意方高校/学术研究机构出具的注册证明以及在现行合作协议范围内的中方、外方高校出具的证明信 (在读证明或派遣函及可能的合作协议复印件)。</b></p> <p><b>A) In caso di iscrizione a corsi post-universitari (master, dottorati, specializzazioni, perfezionamenti, etc.):</b> prova dell'iscrizione al corso presso Università italiane pubbliche o private autorizzate a rilasciare titoli di studio aventi valore legale.</p> <p><b>B) In caso di iscrizione a uno o più corsi singoli o "stage" universitari:</b> prova dell'avvenuta iscrizione presso (secondo la tempistica stabilita dalle norme MIUR) Università italiane statali o private autorizzate a rilasciare titoli di studio aventi valore legale .</p> <p><b>C) In caso di iscrizione a programmi riconosciuti o autorizzati di scambio/mobilità/partenariato derivanti da programmi europei (tra i quali Erasmus Plus) o nazionali, e da collaborazioni tra istituzioni accademiche, scientifiche, scolastiche, e nel quadro di accordi, convenzioni e protocolli attuativi con Università straniere,</b> fornire prova dell'avvenuta iscrizione presso l'Università/Istituzione accademica italiana insieme alla lettera dell'Università cinese/straniera con la quale è in vigore l'accordo di scambio.</p>			
8.	<p><b>Proof of personal and parents' economic means</b> Notes: to be proved as follows: a) Personal and parents' bank account slips and/or international credit or debit card bank slip of the last 6 months (to be provided in original). In case parents' bank account is submitted, please also provide original hukou when submitting the application, and hukou's photocopy; or - in case parents are not indicated in the applicant's hukou, applicant must submit family notary certificate, legalized by Ministry of Foreign Affairs. b) Parents' employment certificate, duly signed and chopped, indicating monthly salary. c) In case parents are retired, retirement certificate must be provided. d) Any other source of family income (i.e. commercial activities, apartments' renting) must be proved providing certificates as well as tax payment receipt. e) Students that have been awarded scholarship by Italian Government o other Institutions, please provide proof</p> <p><b>申请人及其父母的资金证明</b> 说明: 提供以下证明: 1) 近 6 个月内的本人和父母银行账户对账单并且/或者国际信用卡或储蓄卡银行对账单 (提供原件)。如果提供父母银行账户, 请同时提供户口本原件及复印件; 或者-如果申请人的户口与父母不在一起, 则需提交出生公证书或亲属关系公证书, 翻译成意大利文并由外交部认证。2) 父母双方的在职证明原件 (需要公司盖章, 签字, 工资月收入) 3) 如果父母已退休, 需提供退休</p>			

	<p>证。4) 家庭其他收入来源 (如商业活动, 出租房屋), 需同时提交证件和缴税单。5) 获得由意大利政府或其他机构颁发奖学金的学生, 需提供奖学金证明。</p> <p><b>Prova dei mezzi economici personali e dei propri genitori tali da garantire il sostentamento in Italia.</b></p> <p>Note: I richiedenti potranno fornire i seguenti documenti: a) Conti correnti, personali e dei propri genitori, e/o carta di credito o di debito internazionale con estratto conto bancario recente di almeno degli ultimi 6 mesi. Qualora l'estratto conto bancario si riferisca ai genitori dello studente, occorre presentare originale del libretto di famiglia (hukou) con fotocopia. Se i genitori non sono indicati nel suo libretto di famiglia, dovrà produrre documentazione comprovante il legame di parentela, debitamente tradotta e legalizzata dal Ministero degli Esteri (certificato notarile di nascita o di relazione di parentela) b) Lettera del lavoro dei genitori (o certificato di pensione) firmata e timbrata ove è indicato lo stipendio mensile. c) Eventuali altre fonti di reddito (attività commerciali, affitto locali o case) dovranno essere certificate mediante certificazioni e prova del pagamento delle tasse. d) Eventuali borse di studio o garanzie economiche fornite da Enti o Istituzioni italiani o dal Governo italiano.</p>			
9.	<p><b>Original declaration of the availability in Italy of appropriate accommodation</b></p> <p>Notes: to be provided in either of the following forms: - declaration of accommodation from the University (copy accepted) - declaration of hospitality (click <a href="#">here</a> to download the English version, it is the only format accepted) or lease contract with attached copy of the ID of the landlord; if the inviter is a non-EU citizen, copy of valid residence permit and passport (with the page with the signature) needs to be attached (even in case the declaration has been issued by a real estate agency) - declaration and receipt of payment for all the time of staying, in original, of a room in a hotel for at least 1 month (declaration must be on letterhead with contacts of the hotel, duly dated and signed with clear indication of the name and position of the person who has signed, full name and date of birth of the student, dates of check-in and check-out)</p> <p><b>意大利有效的住宿证明原件</b></p> <p>说明: 提供以下任一形式: -学校住宿证明 (可提供复印件) -邀请信 (点击<a href="#">此处</a>下载英文版, 唯一可接受格式) 或者租赁合同并随附房东身份证复印件; 如果邀请人不是欧盟公民, 需额外提交有效居留许可和护照 (签字页) 的复印件 (即使证明是由房产中介出具, 仍需提供)。-至少 3 周的酒店确认单原件和已支付所有费用的发票原件 (确认单包括: 酒店的抬头, 联系方式, 入住及退房日期, 申请人的名字和生日等信息, 签发确认单人的职位和名字拼写及手签, 签发时间)。</p> <p><b>Dichiarazione di disponibilità di alloggio</b></p> <p>Note: in originale, in una delle seguenti modalità: - dichiarazione di alloggio dell'Università (anche in fotocopia) - dichiarazione di ospitalità (cliccare <a href="#">qui</a> per scaricare, unico formato accettato) o contratto di locazione con allegata copia del documento di identità del proprietario dell'alloggio (anche nel caso in cui la dichiarazione sia rilasciata per il tramite di un'agenzia</p>			

	<p>immobiliare); se il dichiarante non è cittadino UE occorre allegare copia di valido permesso di soggiorno e copia del passaporto (con pagina con la firma) - dichiarazione e ricevuta di avvenuto pagamento per tutto il periodo del soggiorno, in originale, di una stanza presso una struttura alberghiera, per almeno un mese (la dichiarazione deve essere su carta intestata con contatti dell'albergo, debitamente datata e firmata con chiara indicazione del nome e posizione del firmatario, indicazione dei dati anagrafici completi dello studente e date di check-in e check-out).</p>			
10.	<p><b>Insurance coverage for medical treatment and hospitalization</b></p> <p>保险须覆盖医疗及住院</p> <p><b>Copertura assicurativa per cure mediche e ricoveri ospedalieri</b></p>			
11.	<p><b>In case applicant is younger than 18 years of age, birth certificate</b></p> <p>Notes: (copy and original) translated in Italian and legalized by Ministry of Foreign Affairs; notary authorization to expatriate signed by both parents by Foreign Ministry mentioning the name of the guardian in Italy. Acceptance guardianship statement signed by designated guardian, mentioning guardian's address + copy of guardian's ID (showing pages with both name and signature); in case guardian is a non-EU citizen, please also provide copy of the passport and the residence permit. Please note that the residence permit must be valid at least until the minor reaches 18 years of age).</p> <p><b>如果申请人未满 18 岁，须提供出生证明</b></p> <p>说明：（原件及复印件）翻译成意大利文并被中国外交部与意大利使馆认证；父母许可其出国的同意出行函（被中国外交部与意大利使馆认证）并注明在意大利期间由谁承担监护义务。监护人书面监护声明原件（英文或意大利文）因包含监护人地址,护照复印件（信息页及签字页）；如果监护人不是欧盟公民，请提供护照和居留许可的复印件。请注意居留有效期至少须持续到申请人 18 岁。</p> <p><b>Se il richiedente è minorenne (sotto i 18 anni), certificato di nascita</b></p> <p>Note: (fotocopia e originale) tradotto in italiano e legalizzato dal Ministero degli Esteri. Occorre inoltre fornire permesso dei firmato dai genitori ad espatriare, con certificato notarile legalizzato dal Ministero degli Esteri, ove viene indicato il nominativo del tutore in Italia. Inoltre, lettera in originale di accettazione da parte del tutore con indicazione della sua residenza e copia allegata del documento di identità contenente la pagina con la firma; se il tutore designato è un cittadino extracomunitario residente in Italia, copia del passaporto e del permesso di soggiorno (valido almeno fino al compimento del diciottesimo compleanno del minore).</p>			
12.	<p><b>Letter of authorization for visa application/passport return</b> (in case applicant does not submit application in person)</p> <p>Notes: For those who choose to submit visa application by a representative, it is mandatory to provide a letter of authorization, signed by the applicant, mentioning the name of the representative and his/her contacts. Representative ID must be shown and a copy of the ID</p>			

	<p>must be submitted, together with employment letter.</p> <p><b>签证申请/护照返还授权书</b>（如果申请人本人无法亲自递交申请）</p> <p>说明：对于选择代理人递交申请的申请人，递交时必须提供由申请人签字的授权书，其中应包含代理人姓名及联系方式；并需递交一份代理人身份证复印件加在职证明，在递交时出示身份证原件。授权书不适用于父母为未成年子女递交申请。</p> <p><b>Lettera di delega per la consegna/ritiro del passaporto</b> (qualora il richiedente non faccia domanda di visto di persona e qualora intenda autorizzare soggetti terzi al ritiro del passaporto)</p> <p>Note: Quanti scelgono di delegare a terzi la consegna della domanda di visto e/o il ritiro del passaporto, devono fornire una lettera di autorizzazione, firmata dal richiedente, in cui si indica il nome della persona autorizzata e i suoi contatti. Il soggetto autorizzato, dovrà presentarsi munito di documenti di identità e di copia dello stesso, assieme ad una lettera di impiego.</p>			
13.	<p><b>Additional notes: optional documents</b></p> <p>Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip.</p> <p><b>附加说明：选择性文件</b></p> <p>请注意，申请人可以提交其认为对其行程有帮助的解释/证明类的附加文件。</p> <p><b>Note aggiuntive: documenti opzionali</b></p> <p>Si segnala che è consentito presentare documenti aggiuntivi non indicati nella presente lista, qualora i richiedenti li considerino utili a giustificare/spiegare lo scopo del viaggio.</p>			